

# Személyes Levél



## Levél - Cím

### cseh

Mr. N. Summerbee  
335 Main Street  
New York NY 92926

Standard angol címzési forma:

címzett neve

házszám és utca

település és régió/állam/irányítószám

### svéd

**Mr. N. Summerbee  
Tyres of Manhattan  
335 Main Street  
New York NY 92926**

Jeremy Rhodes  
212 Silverback Drive  
California Springs CA 92926

Amerikai címzés:

címzett neve

Házszám és utca

Település és állam rövidítése és irányítószám

**Jeremy Rhodes  
212 Silverback Drive  
California Springs, CA 92926**

Adam Smith  
8 Crossfield Road  
Selly Oak  
Birmingham  
West Midlands  
B29 1WQ

Brit és ír címzés:

címzett neve

házszám és utca

Település/város

ország

irányítószám

**Adam Smith  
8 Crossfield Road  
Selly Oak  
Birmingham  
West Midlands  
B29 1WQ**

Sally Davies  
155 Mountain Rise  
Antogonish NS B2G 5T8

Kanadai címzés:

címzett

házszám és utca

település és tartomány rövidítése és irányítószám

**Sally Davies  
155 Mountain Rise  
Antogonish NS B2G 5T8**

# Személyes Levél



Celia Jones  
47 Herbert Street  
Floreat  
Perth WA 6018

**Celia Jones**  
**TZ Motors**  
**47 Herbert Street**  
**Floreat**  
**Perth WA 6018**

Ausztráliai címzés:  
címezett  
házszám és utca  
tartomány  
település és irányítószám

Alex Marshall  
745 King Street  
West End, Wellington 0680

**Alex Marshall**  
**745 King Street**  
**West End, Wellington 0680**

Új-Zélandi címzés:  
címezett  
házszám és utca  
kerület  
település és irányítószám

## Levél - Kezdés

### cseh

Milý Johne,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

### svéd

Hej John,

Milá maminko, Milý tatínku,

Nem hivatalos, standard módja a szülők címzésének

**Hej mamma/pappa,**

Milý strýčku Jerome,

Nem hivatalos, standard módja egy rokon címzésének

**Hej farbror/morbror Jerome,**

Ahoj Johne,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

**Hejsan John,**

Čau Johne,

Kötetlen, standard módja egy barát címzésének

**Halloj John,**

Johne,

Nem hivatalos, közvetlen módja egy barát címzésének

**John,**

# Személyes Levél

Můj milý/Moje milá,  
Nagyon közvetlen, olyannak címezzük, akit szeretünk

**Min kära,**

Můj nejdražší/Moje nejdražší,  
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

**Min älskling,**

Nejdražší Johne,  
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

**Min käre John,**

Děkuji za Tvůj dopis.  
Személyes levelezésre válaszolásnál

**Tack för ditt brev.**

Dopis od Tebe mě moc potěšil.  
A másik levelére válaszoláskor

**Det var roligt att du hörde av dig igen.**

Omlouvám se, že jsem Ti tak dlouho nenapsal(a).  
Régi barátunk írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

**Jag är väldigt ledsen att jag inte skrivit på så länge.**

Je to tak dávno od doby, co jsme byli navzájem v kontaktu.  
Régi barátunk írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

**Det var så länge sen som vi var i kontakt med varandra.**

## Levél - Fő szöveg

### cseh

Píši, abych Ti řekl(a), že...  
Amikor fontos híreid vannak

### svéd

**Jag skriver för att berätta att ...**

Už máš nějaké plány na... ?  
Ha valakit meg akarsz hívni egy eseményre vagy találkozni akarsz vele

**Har ni några planer för ...?**

Mnohokrát děkuji za posláni/pozvání/přiložení...  
Valamit megköszönésnél

**Tack för att ni skickade / bjöd in / bifogade ...**

Jsem velmi vděčný(á), že jsi mi dal(a) vědět/nabídl(a)/napsal(a)...  
Amikor valamit őszintén megköszönünk

**Jag är mycket tacksam för att ni lät mig veta / erbjöd mig / skrev till mig angående ...**

Bylo od tebe milé mi napsat/mi poslat/mě pozvat/...

Amikor valamiért nagyon hálásak vagyunk

**Det var så snällt av er att skriva till mig / bjuda in mig / skicka mig ...**

S potěšením (vám) oznamuji, že...

Jó hírek bejelentésénél barátoknak

**Det gläder mig att kunna meddela att ...**

Byl(a) jsem potěšen(a), že slyším...

Amikor üzenetet vagy híreket közvetítünk

**Det glädjer mig att höra att ...**

Je mi líto Tě/vás informovat, že...

Rossz hírek bejelentésénél

**Jag är ledsen att behöva meddela att ...**

Je mi moc líto, že...

Együttérzés / sajnálat kifejezésekor

**Jag blev så ledsen att höra att ...**

## Levél - Lezárás

### cseh

Pozdravuj... a řekni jim, že mi chybí.

Amikor valakit hiányolsz és a címzetten keresztül szeretnéd megüzenni neki

### svéd

**Skicka hälsningar till ... och berätta för dem hur mycket jag saknar dem.**

... posílá pozdrav!

Valaki más üdvözetét közvetítve

**... hälsar.**

Pozdravuj ode mě... .

Amikor valakit üdvözölni akarsz a címzetten keresztül

**Hälsa ... från mig.**

Těším se na tvojí odpověď.

Amikor szeretnél válaszlevelet kapni

**Jag ser fram emot att höra av dig snart.**

Napiš brzy.

Közvetlen, amikor szeretnél választ kapni

**Skriv tillbaka snart.**

Napiš mi prosím, až...

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett amint van valamilyen híre válaszoljon

**Skriv gärna tillbaka när ...**

# Személyes Levél

Pošli mi zprávu, pokud se dozvíš něco dalšího.

**Meddela mig då du vet något mer.**

Amikor azt szeretnéd, hogy csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

Opatruj se.

**Sköt om dig.**

Amikor családnak vagy barátoknak írsz

Miluji tě.

**Jag älskar dig.**

Amikor a partnerednek írsz

S přáním všeho nejlepšího,

**Varma hälsningar,**

Nem hivatalos, család, barátok és kollégák között

Mějte se moc hezky,

**Hjärtliga hälsningar,**

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Nejsrdečnější pozdravy,

**Hjärtligaste hälsningar,**

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Jen to nejlepší,

**Jag önskar dig allt gott,**

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

S láskou,

**Många kramar,**

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

S láskou,

**Kramar,**

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz

S láskou,

**Puss och kram,**

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz